



ТОРА ОР • ГЛАВА МИКЕЦ • МААМАР 10

ביאור על הנ"ל

Объяснение сказанного выше:
«Пой и радуйся, дочь Циона»



Песнь — это томительный подъем души, рожденный отдаленностью, а радость — нисхождение света Б-га через Тору и мицвот: ангелам доступна лишь песнь, душам — и песнь, и радость, а в будущем Малхут (царство), «дочь Циона», соединит песнь и радость благодаря нисхождению, исходящему из самой сущности Б-га.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/10/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Песнь — это томительный подъем души, рожденный отдаленностью, а радость — нисхождение света Б-га через Тору и мицвот: ангелам доступна лишь песнь, душам — и песнь, и радость, а в будущем Малхут (царство), «дочь Циона», соединит песнь и радость благодаря нисхождению, исходящему из самой сущности Б-га.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар объясняет призыв Захарии: «Пой и радуйся, дочь Циона». «Пой» — это пламенное томление любви, рождающейся из отдаленности, Гвурот (строгие свойства) Имы (Бины); «радуйся» — раскрытые Хасадим (милосердные свойства) Имы, благодаря которым свет Б-га нисходит вниз. Ангелам доступна лишь песнь: подобно придворному, который говорит о царе, лишь покинув его присутствие, они восхваляют Б-га извне, не утрачивая собственного существования. Их источник — Малхут, чье нисхождение в нижние миры рождает томление, называемое «песнью вечером». Души охватывают все уровни, поэтому им присуща и радость: посредством Торы и мицвот они привлекают свет свыше Хохмы (мудрости). Подъем снизу достигает лишь Малхут, тогда как нисхождение свыше привлекает саму сущность Б-га. Малхут на своем месте в мире Ацилут (мире эманации) — это «Цион», печать, заключающая в себе все светá; она соответствует практическому исполнению мицвы. Нисходя в нижние миры, особенно в изгнание, она становится «дочерью Циона». Пророк обещает, что в будущем в ней соединятся песнь и радость: Б-г будет пребывать внутри, и Его речь будет исходить из уст человека, как некогда исходила из уст Моше. Ханукальный светильник, зажигаемый снаружи, в общественном пространстве, уже низводит этот свет свыше до самого нижнего места.

ПЛАН

- | | | |
|----------|---|------|
| 1 | Стих и его понятия | ¶1-2 |
| | Цион — это Йесод (основа) Малхут; «пой» — устремленная ввысь тоска Гвурот Имы, «радуйся» — раскрытая доброта Имы; ангелам доступна лишь песнь, которая не лишает их сосуды собственного существования. | |
| <hr/> | | |
| 2 | Песнь ангелов | ¶3-5 |
| | Подобно придворному, который говорит о царе, лишь покинув его присутствие, ангелы поют о величии Б-га извне; их любовь рождается из отдаленности, поскольку они постигают Б-га лишь таким, каким Он облечен в Малхут. | |

- 3 Песнь ночью и радость душ** ¶6
- Малхут в нижних мирах поет томление ночи, и ангелам доступно лишь оно; души же, охватывающие все уровни, также низводят свет Б-га посредством Торы и мицвот, а нисхождение свыше достигает неизмеримо более высокого уровня, чем любой подъем.
-
- 4 Цион и дочь Циона** ¶7-8
- Малхут в Ацилут — это Цион, печать всех светов; это уровень практического исполнения мицвы. Нисходя в нижние миры и попадая в изгнание, она становится дочерью Циона.
-
- 5 Изгнание, Храм и обещание пророка** ¶9
- В эпоху Храма жертвоприношения совершали очищение; пророк обещает соединение песни и радости, поскольку Б-г может низвести свет и без пробуждения снизу, хотя теперь это достигает лишь внешней стороны.
-
- 6 Пребывание Б-га и Машиах** ¶10-11
- В будущем Б-г будет пребывать внутри в виде речи, как Шхина (Б-жественное присутствие) говорила из горла Моше и как еврей произносит слова Б-га в Шма; это исходит из самой сущности Б-га и раскрывается через Машиаха.
-
- 7 «Человек и человек» и ханукальный светильник** ¶12
- Поскольку сам Вс-вышний утверждает Цион, даже принимающая «дочь» будет обладать песнью и радостью, соединенными воедино; ханукальный светильник, зажигаемый снаружи, низводит свет свыше даже до самого нижнего места.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Песнь (рина) רנה

Устремленный ввысь порыв любви, рождающейся из отдаленности, — Гвурот Имы; он увлекает поющего за пределы самого себя, к Б-гу, однако подъем снизу достигает лишь Малхут.

Радость (симха) שמחה

Хасадим Имы: нисхождение света Б-га свыше вниз посредством Торы и мицвот; это свойственно душам, но не ангелам.

Цион и дочь Циона ציון / בת ציון

Малхут на своем месте в Ацилут, принимающая все светá и запечатленная ими, — это «Цион»; Малхут, нисходящая в нижние миры, особенно в изгнание, — это «дочь Циона».

Песнь вечером רננה ברמשא

Песнь Малхут, свойства ночи, когда она далека от своего источника и томится желанием подняться; это также песнь ангелов, поскольку они происходят от Малхут.

Пробуждение свыше אתערותא דלעילא

Нисхождение света, которое Б-г начинает без предварительного пробуждения снизу; в будущем оно будет исходить из самой Его сущности и соединит песнь с радостью, как ханукальный светильник привлекает свет даже в общественное пространство.

Стих и его понятия

1 ביאור על הנ"ל

Пояснение к сказанному выше.

Этот заголовок предваряет дальнейшее объяснение предыдущего маамара, в котором разбирался стих «Пой и радуйся, дочь Сиона». Далее этот стих рассматривается вновь — слово за словом и глубже.

2 ביאור ענין רני ושמחי^{1,2} בת ציון. הנה ציון לשון זכר ולי³ [ולשון] נקבה³ שהוא בחינת דכר ונוקבא

Объяснение смысла слов «Пой и радуйся, дочь Циона». Итак, слово «Цион» употребляется и в мужском, и в женском роде; оно обозначает уровень мужского и женского начал — дехар и Нуква (женское начало / Малхут),

Стих из пророчества Захарии призывает: «Пой и радуйся, дочь Циона, ибо вот, Я приду и буду обитать среди тебя». Прежде всего Алтер Ребе отмечает, что слово «Цион» имеет и мужской, и женский смысл, поэтому оно обозначает уровень, в котором соединены мужское и женское начала.

דהיינו יסוד דנוק' [דנוקבא]⁴ (וירושלים הוא מל' שבמל' היא בחי' חותם כו' ובת ציון היינו כשיורדת לבי"ע לברר כו'. ורני היינו שיומשך בחי' גבורות דאימא שהן בחינת רשפי אש⁵ והסתלקות מחמת התבוננ' [התבוננות] בא"ס כו'.

то есть Йесод (основу) Нуквы. (Иерусалим — это Малхут внутри Малхут; она представляет собой уровень печати и т. д. А «дочь Циона» — это [Малхут], когда она нисходит в миры Брия (творения), Йецира (формирования) и Асия (действия), чтобы очищать их и т. д. А «пой» означает, что ниспосылается уровень гвурот (сдержанности) Имы (Бины, понимания); это уровень «пламенных вспышек» и ухода, вызванного созерцанием Бесконечного (Эйн Соф) и т. д.

В Каббале Йесод — это «мужской» канал передачи, а Нуква (Малхут) — «женское» начало, принимающее воздействие; Цион — это Йесод внутри Малхут, поэтому он имеет оба аспекта. Далее в скобках разъясняются слова стиха: Иерусалим — это Малхут Малхут, уподобленная печати; «дочь Циона» — Малхут, нисходящая в нижние миры, чтобы очищать их; а «пой» — это пламенное устремление, исходящее от Бины («гвурот Имы»), которое возносит душу и выводит ее за пределы самой себя, когда она созерцает бесконечность Б-га.

ושמחי חסדים דאימא שהיא בחי' שמחה וגילוי אם הבנים שמחה⁶ כו'. וביאור ענין זה יובן בהקדים לבאר ההפרש שבין מלאכים לנשמות.

А «радуйся» — это хасадим (проявления доброты) Имы, то есть уровень радости и раскрытия: «мать сынов радуется...». Чтобы понять смысл этого, сначала следует объяснить различие между ангелами и душами.

«Радуйся» обозначает противоположное движение: хасадим Имы (Бины; «има» означает «мать») — доброту, приносящую радость и открытое раскрытие, как сказано в стихе: «мать сынов радуется». Чтобы объяснить, почему необходимы и песнь, и радость, Алтер Ребе сначала сопоставляет ангелов с душами.

הנה המלאכים אין להם רק בחי' רינה ולא שמחה שהרי אין להם עבודת ההמשכה מלמעלה למטה ע"י תומ"צ [תורה ומצות] כו' הוא בחי' גבורות והסתלקות כל בעלי השיר יוצאין בשיר^{7,8} כו' יוצאין מן הכלי.⁹

Ангелам присущ только уровень песни (рины), но не радости, поскольку у них нет служения, состоящего в ниспослании свыше вниз посредством Торы и мицвот и т. д.) [Песнь] относится к уровню гвурот и ухода: «все, у кого есть песнь (шир), выходят с песнью...»; они выходят из сосуда.

Ангелам присуща только «песнь» — устремление вверх, — но не «радость», потому что они не могут ниспосылать свет Б-га в мир посредством Торы и мицвот; этим служением занимаются души, облаченные в тела. Песнь связана с Гвурой и уходом: в Мишне сказано, что животные, на которых есть шир (шейная цепь), могут выходить с ним в Шабат, а Алтер Ребе истолковывает слово «шир» как «песнь»: песнь выводит существо из его сосуда, за пределы собственных границ. В «Тора Ор», «Береши» (7с), он объясняет то же изречение: всякий переход на более высокий уровень совершается посредством песни — отстранения от своего прежнего «я», подобно тому как семя должно разложиться, прежде чем прорасти.

אך המלאכים אין להם בטול כלי שהגוף על עמדו עומד אלא שמתפעל כו'. וזו היא בחי' רנה שהיא בחי' חיצוניות שהרנה הוא ספור שבחו של מקום.

Однако у ангелов не происходит самоустранения сосуда (битуля), ибо тело продолжает оставаться на своем месте, а сам ангел лишь приходит в волнение и т. д. Это и есть уровень песни — внешняя сторона (хицониют), поскольку песнь представляет собой повествование о хвале Б-га.

И все же «выход» ангела не является полным: его «тело» — его определенное существование — остается на месте, и лишь чувства приводят его в движение. Поэтому песнь относится к внешней стороне: песнь — это повествование о хвалах Б-га, которое восхваляющий произносит, оставаясь самим собой.

Песнь ангелов

3 ועדי"מ מי שעומד לפני המלך מה לו להגיד ולספר רק כשיצא לחוץ ידבר¹⁰ כדי להלהיב ולהלהיט כו'

Например: тот, кто стоит перед царём, что ему говорить и рассказывать? Лишь выйдя наружу, он заговорит, чтобы разжечь и воспламенить и т. д.

Пример таков: человек, стоящий перед царём, молчит в трепете и ему нечего сказать; лишь покинув царское присутствие, он говорит о величии царя, чтобы пробудить воодушевление. Так и хвала ангелов — это речь тех, кто стоит «снаружи».

ויציאתם בשיר ותענוג שמתענגין במה שמרכין לספר בגדולת א"ס ב"ה ויוצאים ממקומם מעולם לעולם ומהיכל להיכל ומתכללין בהיכלות כו' ומרנני' [ומרננים / ומרננין] בניגונים

Их выход сопровождается песней и наслаждением: они наслаждаются тем, что пространно рассказывают о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он; они выходят из своего места, переходя из мира в мир и из чертога в чертог, включаются в чертоги (хейхалот), и т. д., и поют мелодиями.

«Выход» ангелов принимает форму песни: они наслаждаются рассказом о бесконечном величии Б-га и в этом наслаждении восходят из мира в мир, из чертога в чертог, сливаясь с небесными «чертогами» (хейхалот). Их хвала звучит в мелодиях.

כי הניגון הוא ענין התפעלות הלב שהוא רק המשכת קול בלא דבור שהקול הוא שיוצא מן הלב בלבד קודם שמתחלק בדבור הפה

Ибо мелодия — это проявление пробуждения сердца: она представляет собой лишь продолжение голоса без речи, ведь голос исходит только из сердца, прежде чем разделиться на речь уст.

Мелодия выражает чувство сердца одним лишь звуком, прежде чем оно облечётся в слова: голос исходит прямо из сердца, тогда как речь разделяет его на отдельные слова. Поэтому ангелы, чья песнь изливает чувство, поют мелодиями.

ויש כמה מיני נגון הכל לפי האהבה יש אהבה בתענוגים¹¹ ויש אהבה במרירות (שמתמרמר על ריחוקו מחמת האהבה הגדולה) ויש אשר נגעה עד הנפש כו' וכיוצא בזה.

Есть несколько видов мелодий, каждый — согласно соответствующей любви: есть «любовь, исполненная наслаждения», есть любовь с горечью (человек горюет о своей отдалённости из-за великой любви), а есть [любовь], достигшая самой души, и т. д., и тому подобное.

Мелодии различаются, потому что различается любовь: есть любовь, исполненная наслаждения («любовь в наслаждениях»), любовь с горечью, когда человек страдает от своей отдалённости от Б-га именно потому, что любит столь сильно, и любовь, достигающая самой души.

ודרך כלל היא בחי' אהבה שהאהבה¹² [שהאהבה] כוללת כל הבחי' יומם דאזיל עם כולהו יומין^{13, 14, 15, 16, 17} עננא דאהרן^{18, 19} כו'.

В целом это уровень любви, ибо любовь включает в себя все уровни: «йомам» («днём»), который идёт со всеми днями; «облако Аарона» и т. д.

Все эти мелодии в целом выражают любовь, поскольку любовь включает в себя все остальные эмоциональные качества. Каббала называет Хесед (доброту), то есть любовь, «йомам» — «днём»: это «день», который идёт со всеми днями, потому что он распространяется на все следующие за ним качества; Зоар называет это же качество «облаком Аарона».

וכמו שלא היה רק ענן א' בזכות אהרן²⁰ ואעפ"כ [ואף על פי כן] הם ז' ימי סכות ז' מקיפים שמתחלקים חסד שבחסד גבורה שבחסד כו'.

Подобно тому как была лишь одна туча благодаря заслуге Аарона, и всё же это семь дней Суккот, семь окружающих [светов] (макифим), разделяющихся на Хесед (доброта) в Хеседе, Гвура (сдержанность) в Хеседе и т. д.

Мудрецы учат, что облако славы появилось благодаря заслуге Аарона; хотя облако было одно, оно включало в себя семь — соответственно семи дням Суккот и семи окружающим светам (макифим). Так и единое качество любви разделяется на семь: Хесед в Хеседе, Гвура в Хеседе и так далее.

4 והנה רנה זו היא בחיי גבורות דאימא שהיא האהבה מחמת ריחוק כי לפי הריחוק כך תגדל האהבה וההמשכה ממטה למעלה ביתר שאת להיות נכספה וגם כלתה נפשי²¹ לחצרות כו'. ונפשי אויתך כלילה.²²

Итак, эта песнь — уровень Гвурот (сдержанности) Иммы (Бины), то есть любовь, рожденная удаленностью: чем больше удаленность, тем сильнее становятся любовь и привлечение снизу вверх, чтобы «душа моя томится и изнывает по дворам...», и «душой моей я жажду Тебя ночью».

«Песнь» этого стиха — Гвурот Иммы: любовь, рожденная удаленностью, которая становится сильнее, чем дальше человек ощущает себя от Б-га, и с большей силой устремляется вверх. Слова псалмопевца «душа моя томится и изнывает» и слова пророка Йешаягу «душой моей я жажду Тебя ночью» выражают эту тоску.

כלילה דוקא שלא שייך להיות מתאוה אא"כ [אלא אם כן] חסר לנפשו הדבר ההוא שמתאוה אליו והשגת ריחוק זה הוא מ"ש וצדקתך ירננו²³ וזכר רב טובך יביעו. כי זכר והארה מרב טובך כו'.

Именно «ночью», ибо невозможно желать, если душе недостает того, чего она желает. Постигновение этой удаленности выражено словами: «И будут воспевать Твою праведность» и «О памяти Твоей великой благодати будут возвещать», ибо [это] память и сияние от Твоей великой благодати и т. д.

Можно томиться лишь по тому, чего недостает, поэтому эта тоска связана с «ночью» — временем отсутствия. Осознание этой удаленности выражено в стихе о тех, кто «возвещает о памяти Твоей великой благодати» и «воспевает Твою праведность»: им доступна лишь «память», отблеск Б-жественной благодати, и именно это отсутствие побуждает их петь.

5 וכמה צמצומים עד שנמשך בבחי צדק מלכותא קדישא. ואי לזאת נכספה וגם כלתה נפשמ ובטלה לאוא"ס [לאור אין סוף] השוכן ומתלבש בבחינת מלי כי אליו ולא למדותיו.

И [есть] много цимцумим (сокращений), прежде чем он нисходит до уровня Цедек (праведности) — святой Малхут (царства). Поэтому душа их жаждет и томится, пребывая в самоустранении (битуле) перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), который обитает и облачается в уровень Малхут, ибо [она обращена] к Нему, а не к Его качествам.

Свет Вс-вышнего достигает уровня Цедек («праведность»), одного из названий Малхут, лишь после многих сокращений, поэтому те, кто получает его там, ощущают, насколько далеки они от его источника. Их душа поэтому жаждет и пребывает в битуле перед Ор Эйн Соф, сокрытым в Малхут; они стремятся к Самому Вс-вышнему, а не к Его качествам.

רק שאין השגתם באור א"ס אלא כמה שנתלבש בבחי' מלי להיות מלך שמו נקי עליהם שזהו חיותם וקיומם כו'.

Однако постигают они Ор Эйн Соф лишь в том, что облачено в уровень Малхут: в том, что Он — Царь, имя Которого наречено над ними; это их жизненная сила и существование и т. д.

Однако их постижение Ор Эйн Соф ограничено тем, что облачено в Малхут, царскую власть Вс-вышнего, благодаря которой Он становится их Царём и дарует им жизнь и существование. Они знают Его лишь как Царя над ними.

РАЗДЕЛ 3 • 16

Песнь ночью и радость душ

6 ובוה יובן ענין רננא ברמשא מדת לילה²⁴ שהמלי כשירדת לבי"ע ובוקעת המסך כו' הנה מחמת ריחוקה כתיב אלקים אל דמי לך²⁵ אל תחרש ואל תשקוט²⁶ כו'.

Этим объясняется смысл «ренана бе-рамша» [песнь в вечернее время] — качества ночи: когда Малхут (царство) нисходит в миры Брия (мир творения), Йецира (мир формирования) и Асия (мир действия) и прорывает экран (масах), и т. д., то из-за её отдалённости сказано: «О Б-г, не молчи, не безмолвствуй и не оставайся в покое...».

Теперь Алтер Ребе объясняет выражение «песнь в вечернее время» (ренана бе-рамша), поскольку ночь — это качество Малхут. Когда Малхут нисходит в нижние миры и проходит через «экран» (масах), отделяющий Ацилут от этих миров, она оказывается далеко от своего источника, и её вопль выражен стихом «О Б-г, не молчи» — это вопль, который не утихает.

ואזי היא בבחי' רינה וזמרה. וכמ"ש נתן זמירות בלילה²⁷ וזמרה זו היא התשוקה להתכלל למעלה מתרפקת על דודה²⁸ כו'.

Тогда она пребывает в состоянии песни и хвалы, как сказано: «Дающий песни ночью». Эта песнь — стремление включиться в высшее: «прижимаясь к возлюбленному...».

В таком состоянии Малхут поёт, как сказано в стихе: «Дающий песни ночью». Её песнь — это стремление подняться и включиться в высшее, подобно невесте из «Песни песней», «прижимающейся к возлюбленному».

ולכן עבודת המלאכים²⁹ ג"כ ברינה שהרי נמשכים מבחי' מלי' ומלי' דבריאה הוא מקור וחיות המלאכים דבריאה. ומלי' דיצירה³⁰ וכו'.

Поэтому и служение ангелов совершается в песнопении, поскольку они происходят от уровня Малхут: Малхут Брия — источник и жизненная сила ангелов Брия, а Малхут Йецира — и т. д.

Служение ангелов тоже представляет собой песнь, потому что они происходят от Малхут: Малхут каждого мира — источник и жизненная сила ангелов этого мира. Поскольку их корень — «ночь» Малхут, их служение является песнью стремления, свойственной ночи.

אך המלאכים אין להם אלא בחי' רינה בלבד לפי שאין מקורם אלא בחי' מלי' בלבד. משא"כ נש"י [נשמות ישראל] הם כלולים מכל הפרצופים (נעשה אדם בצלמנו)³¹ או"א [אבא ואימא] זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא].³²

Однако ангелам присущ лишь уровень песни, поскольку их источник — только уровень Малхут. Иначе обстоит дело с душами Израйля: они включают в себя все парцуфим («Создадим человека в нашем образе»): Аба и Има (Хохма и Бина), Зеир Анпин (эмоциональные качества) и Нуква (женское начало / Малхут).

Ангелам присуща только песнь, потому что их источник — одна лишь Малхут. Души же, напротив, включают в себя все парцуфим [конфигурации] мира Ацилут (мира эманации), как следует из слов «Создадим человека в нашем образе»: Аба и Има (Хохма и Бина), Зеир Анпин и Нуква. В этом отрывке, цитируемом в «Ликутей Тора» к «Легим паршийот», как сообщает примечание «Кеот», далее говорится, что для ангелов мир всё же занимает некоторое «место», поскольку их корень — только Малхут, источник пространства и времени.

ולכן יש להם ג"כ בחי' שמחה היא בחי' המשכה מלמעלה למטה בתומ"צ [בתורה ומצות] רמ"ח איברין דמלכא ט"ס [ט' ספירות] דז"א

Поэтому им присущ также уровень радости — уровень нисхождения свыше вниз посредством Торы и мицвот: «248 членов Царя», девять Сфирот Зеир Анпин.

Поскольку души включают в себя более высокие уровни, им присуща также «радость» — нисхождение света Б-га в мир посредством Торы и мицвот. 248 положительных мицвот называются «248 членами Царя» и соответствуют девяти Сфирот Зеир Анпин.

כי טפ"ט [ט' פעמים ט'] הם פ"א וג"פ [וג' פעמים] פ"א שבכל ספ"י [ספירה / ספירות] יש ג' כלים פנימי חיצון תיכון הם רמ"ג וה"ח [וה' חסדים] (דאימא) המגדילים הם רמ"ח.

Ибо девять раз по девять — 81; а трижды по 81, поскольку в каждой сфире есть три сосуда — внутренний, внешний и средний, — составляют 243; и [с] пятью Хасадим [асpekтами доброты] (от Имы), которые обеспечивают рост, получается 248.

Это число получается следующим образом: каждая из девяти Сфирот Зеир Анпин включает в себя все девять, что даёт 81; у каждой есть три сосуда — внутренний, внешний и средний, — то есть 243; пять Хасадим, которые Има даёт Зеир Анпин для его роста, доводят число до 248.

והמשכה זו בז"א אורייתא מחכמה נפקת ושרשה למעלה מן החכמה תר"ך עמודי אור שבכתר היא גלגלתא ומו"ס [ומוחא סתימאה] דא"א.

Это нисхождение происходит в Зеир Анпин: «ибо Тора исходит из Хохмы (мудрости)», а её корень находится выше Хохмы — это 620 столпов света в Кетер (Венце), то есть череп (Гульгальта) и скрытый мозг (Моха Стимаа) Арех Анпин.

Тора и мицвот нисходят в Зеир Анпин, поскольку «Тора исходит из Хохмы», но их корень находится ещё выше — в Кетере, на уровне, предшествующем интеллекту. Там это называется «620 столпов света» (613 мицвот и семь постановлений мудрецов); этот уровень отождествляется с «черепом» и «скрытым мозгом» Арех Анпин, внешней конфигурации Кетера.

וכל האורות נמשכין בז"א כל ארחות³³ הוי"ה כו'. פ"י ארחות להיות הוי"ה כו' הם בחי' תרי"ג ארחין מחיורתי כו'.

И все света нисходят в Зеир Анпин: «Все пути имени Авая...». То есть это «пути», благодаря которым проявляется Авая, и т. д.; это уровень 613 путей, исходящих из «белизны», и т. д.

Все эти света нисходят в Зеир Анпин, как сказано в стихе: «Все пути имени Авая...». «Пути» — это 613 путей, исходящих из «белизны», — каббалистического образа бесцветного света высшего уровня; через них нисходит имя Авая.

ונשיי [ונשמות ישראל] הם המקבלים כל האורות הנמשכי [הנמשכים / הנמשכין] בז"א מלמעלה מעלה מכל הבחי לפי שהם כלולים מהכל כו' כנ"ל. וזהו עבדו את³⁴ ה' בשמחה להיות נמשך הוי"ה מלמעלה מ"ט [מלמעלה למטה].

И души Израиля — те, кто получает все светá, нисходящие в Зеир Анпин (эмоциональные качества) с высочайшего из всех уровней, поскольку они включают в себя всё и т. д., как объяснялось выше. Именно это [и есть смысл слов] «Служите имени Авая с радостью»: чтобы имя Авая нисходило сверху вниз.

Души Израиля получают все светá, нисходящие в Зеир Анпин, даже с самых высших уровней, потому что они включают в себя каждый уровень. В этом смысл слов «Служите имени Авая с радостью»: благодаря их служению имя Авая нисходит сверху вниз, и это нисхождение и есть радость.

אך מ"מ באו לפניו ברננה. שא"א לבא אל המלך דהיינו להתכלל ממטלמ"ע [ממטה למעלה] אלא בבחי רננה ברמשא³⁵ מדת לילה.

Но тем не менее: «Придите пред Него с песнью» — ведь невозможно прийти к Царю, то есть подняться снизу вверх и включиться в Него, иначе как через уровень песнопения, «песни вечером», свойства ночи.

И всё же в том же стихе сказано: «Придите пред Него с песнью». Прийти к Царю, подняться снизу и включиться в Него можно лишь посредством песни — стремления, присущего «ночи». Радость привлекает Б-га вниз, а песнь возносит душу вверх.

וצדקתך ירננו³⁶ בחי צדק בלבד (שאינ העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] של התחתונים מגיע רק עד המל')³⁷

«И будут воспевать Твою праведность» — один лишь уровень Цедека (праведности), ибо вознесение нижними существами майин нуквин [«женских вод»] достигает лишь Малхут (царства).

Слова «будут воспевать Твою праведность» показывают, что песнь достигает лишь Цедека, Малхут, поскольку вознесение майин нуквин («женских вод»), пробуждения, восходящего от нижних существ, не поднимается выше Малхут.

אבל המשכה מלמעלמ"ט [מלמעלה למטה] (הוא עד"מ שיבא המלך לכאן) הנה מאליו וממילא נמשך אור א"ס שלמעלה מעלה והיו הדברים האלה אשר אנכי³⁸ מי שאנכי³⁹ מצוך כו':⁴⁰

Но [при] нисхождении сверху вниз (это, если привести пример, подобно тому, как если бы царь пришёл сюда) Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), пребывающий неизмеримо высоко, нисходит сам собой, естественным образом: «И эти слова, которые Я, „Кто Я есть“, заповедую тебе, да будут...».

Нисхождение сверху вниз, напротив, подобно тому, как если бы сам царь пришёл к своим подданным: Бесконечный свет с высочайших уровней нисходит сам собой, превосходя всё, чего могло бы достичь восхождение. Альтер Ребе усматривает это в словах «эти слова, которые Я (Анохи) заповедую тебе»: «Я» — это сама сущность Б-га, «Кто Я есть», нисходящая через мицвот.

РАЗДЕЛ 4 • 7-8

Цион и дочь Циона

7 ועתה נבא לביאור וטעם הפסוק הנה כשהמלי' במקומה⁴¹ באצ"י היא נק' ציון. כי ציון מלי' סימן וחותם לפי שאז היא מקבלת כל האורות שלמעלי' [שלמעלה] ממש הנמשכים בז"א בבחי' יסוד דילה נקודת ציון כו'.

Теперь перейдем к объяснению и смыслу стиха. Когда Малхут (царство) находится на своем месте в мире Ацилут (мире эманации), она называется «Цион» (Цион), ибо «Цион» происходит от слова «цийун» — знак и печать, поскольку тогда она получает все света, находящиеся поистине выше и нисходящие в Зеир Анпин (эмоциональные качества), на уровне ее Йесод (основы), «точке Циона» и т. д.

Теперь Альтер Ребе вновь обращается к самому стиху. Когда Малхут находится на своем месте в Ацилуте, она — «Цион», слово, означающее отметину или печать: там она получает в своем Йесоде («точке Циона») все света, находящиеся поистине выше и нисходящие в Зеир Анпин, и несет их отпечаток, подобно печати.

דהיינו בחי' תומ"צ [תורה ומצות]. כי עיקר בחי' מצוה הוא במלי' שהרי על ידה בא לידי גילוי בפו"מ [בפועל] ממש כו' שביאור המצוה איך ומה היא הוא בז"א וקיום המצוה היא במלי'.

То есть уровень Торы и мицвот. Ведь главный аспект мицвы — в Малхут, поскольку благодаря ей мицва раскрывается в практическом исполнении и т. д.: объяснение мицвы — что она собой представляет и как ее исполнять — относится к Зеир Анпину, а исполнение мицвы — к Малхут.

То, что она получает, — это Тора и мицвот. Объяснение мицвы — в чем она состоит и как ее исполнять — относится к Зеир Анпину, тогда как ее фактическое исполнение — к Малхут, уровню, через который вещи обретают конкретное существование.

8 וכגון ענין קדש לי כל בכור⁴² שהביאור הוא ענין התלכשות חכמה כו'. והקיום בפו"מ [בפועל ממש] הוא ע"י קלף הגשמי והנחה על היד והראש כו'.

Например, в вопросе «Освяти Мне каждого первенца»: его объяснение связано с облачением Хохмы (мудрости) и т. д., а исполнение на деле совершается посредством физического пергаменты и возложения на руку и голову и т. д.

Примером служат слова «Освяти Мне каждого первенца» — начало одного из отрывков, записанных в тфилин. Их внутренний смысл связан с облачением Хохмы, тогда как исполнение на деле состоит в физическом пергаменте, который возлагают на руку и голову.

ולכן הוא בחי' ציון וחותם שנחקקים בה כל האורות עליונים בחי' חכמה שבקדש לי כל בכור כו' נמשך ע"י הקיום בפו"מ [בפועל ממש].

Поэтому это аспект «Цион» и печати, в которой запечатлены все высшие света: уровень Хохмы в словах «Освяти Мне каждого первенца» и т. д. нисходит посредством исполнения на деле.

Поскольку высший свет Хохмы в этом отрывке нисходит лишь посредством физического действия, Малхут (царство), уровень фактического действия, называется «Цион» и «печатью». Все высшие света запечатлены в ней, подобно тому как изображение вырезают на печати.

וזהו ענין מצות צריכות כוונה שהמצוה היא הקיום בפו"מ [בפועל ממש] והכוונה הוא בחי' האורות עליונים הנמשכין כו' (וכשמקבלת כל האורות אזי היא בבחי' שמחה)⁴³

Таков смысл сказанного: «Для мицвот требуется намерение»: мицва — это исполнение на деле, а намерение — уровень высших светов, которые нисходят и т. д. (Когда же она получает все света, она пребывает в состоянии радости.)

Это объясняет принцип, согласно которому «для мицвот требуется намерение»: сама мицва — физическое действие, относящееся к Малхут, а намерение — это высшие света, которые привлекаются в нее. В скобках добавлено, что, получая все эти света, Малхут пребывает в состоянии радости.

אך כשיורדת לבי"ע (שהוא בבחי' רנה וזמירות כלילה רננא ברמשא כנ"ל) אזי נקי' בת ציון שאז היא יורדת ובוקעת המסך להתלבש בעי' [בשבועים] שרים כדי להכניעם כענין ומלכותו בכל משלה.⁴⁴

Но когда она нисходит в миры — Брия (мир творения), Йецира (мир формирования) и Асия (мир действия) — (что соответствует состоянию песни и «песнопений ночью», «пения вечером», как объяснялось выше), ее называют «дочерью Циона»: тогда она нисходит и прорывает экран (масах), чтобы облечься в семьдесят князей и покорить их, как сказано: «И царство Его властвует над всем».

Когда Малхут нисходит в нижние миры, ее называют «дочерью Циона», и тогда она пребывает в состоянии «пения вечером». Она проходит через экран и облачается в «семьдесят князей» — духовные силы, которые, согласно традиции Каббалы, стоят над семьюдесятью народами, — чтобы покорить их, так что царство Б-га «властвует над всем».

והנה עיקר ירידתה הוא בזמן הגלות גלו לאדום שכינה עמהם^{45, 46} שאז הוא בבחי' דבור הנפרד מהקול.

Главное же ее нисхождение происходит во время изгнания: «Изгнаны в Эдом — Шхина (Б-жественное присутствие) с ними», ибо тогда она пребывает в состоянии речи, отделенной от голоса.

Главное нисхождение Малхут происходит во время изгнания, как говорят мудрецы: когда Израиль был изгнан в Эдом, Шхина отправилась вместе с ним. Тогда Малхут — «речь» Б-га — отделена от «голоса» (Зеир Анпин (эмоциональные качества)), из которого она исходит.

РАЗДЕЛ 5 • 19

Изгнание, Храм и обещание пророка

9 ועיי'כ [ועל ידי כך] נפשי אויתיך כלילה⁴⁷ בגלות ומתרפקת על דודה⁴⁸ כו'.

Благодаря этому — «душою моею я желаю Тебя ночью», в изгнании, и «прильнув к возлюбленному...».

В изгнании Малхут тоскует издали: «душою моею я желаю Тебя ночью», прильнув к возлюбленному.

אבל בזמן בהמ"ק [בית המקדש] ותרב חכמת שלמה דקיימא סיהרא באשלמותא.⁴⁹ לא היתה המלכות יורדת בעצמה לבי"ע לברר כו' רק הבירורין נעשו ע"י ישראל בקרבנות שהיה העשן כו'. והקרבנות היו אשה ריח ניחוח⁵⁰ כו' ונעשה יחוד עליון באצילות.

Но во времена Святого Храма, когда «умножилась мудрость Шломо» и «луна пребывала в своем совершенстве», Малхут (царство) сама не спускалась в миры Брия (мир творения), Йецира и Асия, чтобы очищать их, и т. д.; очищение совершалось Израилем посредством жертвоприношений, при которых поднимался дым, и т. д. Жертвоприношения были «огненным приношением, приятным благоуханием...», и в мире Ацилут (мире эманации) совершалось высшее единение.

Но во времена Святого Храма, когда «умножилась мудрость Шломо», как сказано в Зоаре, «луна пребывала в своем совершенстве»: Малхут, уподобляемая луне, была целостной. Тогда ей не нужно было самой спускаться в нижние миры, чтобы очищать их; очищение совершал Израиль посредством жертвоприношений, дым которых поднимался вверх, а жертвоприношения — «огненное приношение, приятное благоухание» — приводили к высшему единению в Ацилуте.

וממילא היו מוכנעים וכפופים להקדושה כו'. ותמיד היו מיחדים השכינה למעלה כו'. ולכן לא נקי בת ציון אלא בזמן הגלות.

Поэтому они [силы, находящиеся вне святости] были покорены и подчинены святости, и т. д. И они [Израиль] постоянно соединяли Шхину (Б-жественное присутствие) наверху, и т. д. Поэтому ее называют «дочерью Циона» только во времена изгнания.

В результате силы, находящиеся вне святости, были покорены и подчинены ей без дополнительных усилий, а Израиль постоянно соединял Шхину с ее Источником наверху. Поэтому Малхут называют «дочерью Циона» только во времена изгнания.

וע"כ בא הנביא לנחם שאעפ"כ [שאף על פי כן] לע"ל [לעתיד לבוא] תה"י [תהיה] רני ושמחי⁵¹ (ולא עוד אלא שתתעלה בעילוי רב עד שתהיה כב' הבחינות יחד).⁵²

И потому пророк пришел утешить: несмотря на это, в грядущем будут слова «Пой и радуйся» (и не только это: она будет вознесена на великую высоту, пока не окажется одновременно на обоих уровнях).

Пророк утешает: несмотря на это, в грядущем будут и «пой», и «радуйся». В скобках добавлено, что Малхут будет вознесена настолько высоко, что одновременно пребудет в обоих состояниях — и в восхождении, и в привлечении света вниз.

והענין כי הנה יש אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] גם בלא אתעדל"ת [אתערותא דלתתא]. למעני למעני אעשה⁵³ שהרי אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] הוא בפסוד"ז [בפסוקי דזמרה] וק"ש [וקריאת שמע] כו' ויש המשכת המצות קודם לכן כמו טלית כו'.

Суть в том, что пробуждение свыше возможно и без пробуждения снизу: «Ради Меня, ради Меня Я совершу [это]». Ведь пробуждение снизу происходит во время Псукей де-Зимра (стихов восхваления) и чтения Шма, и т. д., а привлечение свыше посредством мицвот происходит еще до этого, например, когда надевают талит (молитвенное покрывало), и т. д.

Основа здесь в том, что Б-г может вызвать пробуждение свыше и без пробуждения снизу: «Ради Меня, ради Меня Я совершу это». Даже сейчас привлечение свыше посредством мицвот, например надевания талита, происходит раньше пробуждения снизу во время молитвы — при чтении Псукей де-Зимра (стихов восхваления) и Шма.

רק שההפרש הוא שאינו יורד ונמשך מלמעלה אלא בבחי' חיצונית. אבל בבחי' פנימיות באו לפניו.⁵⁴ לפניו היינו פנימית ברננה דייקא.

Разница лишь в том, что такое нисхождение и привлечение свыше затрагивает только внешнюю сторону (хицониют). Но внутренней стороны (пнимают) достигают словами: «Предстаньте перед Ним»; «перед Ним» (лефанава) означает внутреннее [измерение]; именно «с песнопением».

Но привлечение свыше, не вызванное пробуждением снизу, достигает только внешней стороны. Внутренней стороны достигают словами: «Предстаньте перед Ним с песнопением»: лефанава («перед Ним») связано со словом пним — «внутреннее», и этого достигают именно через песнопение.

РАЗДЕЛ 6 • 110-11

Пребывание Б-га и Машиах

10 ולע"ל [ולעתיד לבוא] הנני בא ושכנתי בתוכם⁵⁵ ממש. והיינו בחי' נאם ה' בחי' דבור כענין שכינה מדברת מתוך גרונו של משה.^{56, 57}

И в грядущем: «Вот, Я приду и буду обитать среди вас» — поистине. Это уровень «изречения (неум) Авая», уровень речи, как сказано: «Шхина (Б-жественное присутствие) говорит из горла Моше».

В будущем Б-г будет «обитать среди вас» — поистине, внутри вас. Стих завершается словами «изрекает Авая», а неум означает речь: Б-г будет говорить изнутри человека, как Шхина говорила из горла Моше.

וכענין ונתתי מטר ארצכם⁵⁸ כו'. ונתתי עשב⁵⁹ כו' שאומר כל אדם בקי"ש [בקריאת שמע]⁶⁰ ע"י שבא לבחי' מס"נ [מסירות נפש] באחד ובכל מאדך⁶¹ הרי נעשה ודברי אשר שמתו בפ"ך⁶² כו'.

И подобно сказанному: «Я дам дождь на вашей земле...», «Я дам траву...», — слова, которые каждый человек произносит в молитве Шма. Когда человек достигает самопожертвования (месирут нефеш) при произнесении «Один» и «всем своим могуществом», исполняются слова: «И слова Мои, которые Я вложил в твои уста...».

Моше говорил от первого лица Самого Б-га: «Я дам дождь на вашей земле... Я дам траву», — и каждый еврей произносит эти же слова в молитве Шма. Когда человек достигает самопожертвования при произнесении слов «Один» и «всем своим могуществом», исполняется обещание: «Мои слова, которые Я вложил в твои уста»: из его уст говорит слово Б-га.

11 ועזי"נ [ועל זה נאמר] האלהים יעננו בקול בקולו ש"מ [של משה]⁶³ כו'. הנני בא⁶⁴ מלמעלה למטה מאתעדל"ע [מאתערותא דלעילא] הנני אני בעצמי למעלה מעלה.

Об этом сказано: «И Б-г ответил ему голосом» — голосом Моше и т. д. «Вот, Я прихожу» — сверху вниз, вследствие пробуждения свыше. «Вот Я» (хинени) — Я Сам, на высочайшем уровне.

Талмуд истолковывает слова «и Б-г ответил ему голосом» как «голосом Моше»: Б-г говорил собственным голосом Моше — это пример того, как Шхина (Б-жественное присутствие) говорит изнутри. Затем Алтер Ребе разбирает слова «Вот, Я прихожу»: «прихожу» означает нисхождение сверху вниз, не вызванное пробуждением снизу, а «Вот Я» (хинени) означает Самого Б-га, с высочайшего уровня.

ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד.⁶⁵ דהיינו מפנימית עתיק שהיא פנימית א"א כו' שם יהי' [יהיה] מעלת משיח כו'.

«Мой раб преуспеет; он возвысится и будет поднят, и станет весьма высок». То есть из внутренней стороны (пнимают) Атика, которая является внутренней стороной Арих Анпин и т. д.; там проявится величие Машиаха и т. д.

Слова Йешаягу «Мой раб преуспеет; он возвысится, будет поднят и станет весьма высок» относятся к Машиаху. Его величие будет исходить из внутренней стороны Атика — самого внутреннего уровня Кетера, который также является внутренней стороной Арих Анпин.

«Человек и человек» и ханукальный светильник

12 ועייז ולציון יאמר איש ואיש יולד בה⁶⁶ איש סתם. אשה מזרעת תחלה⁶⁷ יולדת זכר. ואיש המשכה בוי"ו מאיש העליון כו'.

Благодаря этому: «И о Сионе будет сказано: человек и человек родился в ней». «Человек» — без уточнения: «Если женщина первой извергает семя, она рождает мальчика». А «и человек» — это привлечение посредством [буквы] вав от высшего «Человека» и т. д.

Слова «И о Сионе будет сказано: человек и человек родился в ней» сопоставляются с учением Талмуда о том, что, если женщина «первой извергает семя», ребенок будет мальчиком. Первое слово «человек» дано без уточнения, тогда как второе — «и человек», с буквой вав, которая обозначает нисходящую линию, — означает привлечение от высшего «Человека» свыше.

כי והוא יכוננה עליון דהיינו כי ונחה עליו רוח⁶⁸ ה' כו'. והריחו⁶⁹ כו'. חוטמא דפרדשקין כו'.

Ибо «Он, Вс-вышний, утвердит ее»; то есть: «и почиет на нем дух Авая...», «и даст ему обонять...», «нос (хотма) пардашкин...».

Ибо «Он, Вс-вышний, утвердит ее» — эти слова Альтер Ребе связывает с Машиахом, на котором «почиет дух Авая» и которому будет дано «обонять», то есть ощущать, трепет перед Б-гом. Следующая арамейская фраза продолжает тему запаха, используя образ высшего «носа».

ולפי שהוא יכוננה עליון לפיכך יהי [יהיה] הכל בחינת איש. איש ואיש יולד כו'. ולכן תהי [תהיה] רנה ושמחה אפי' [אפילו] בת ציון בחי' שנקי' בת.

И поскольку «Он, Вс-вышний, утвердит ее», всё будет на уровне «человека»: «человек и человек родился...». Поэтому будут песнь и радость даже у «дочери Сиона» — уровня, называемого «дочерью».

Поскольку Сам Вс-вышний утверждает ее, всё будет на уровне «человека», привлекаемого свыше. Поэтому даже у «дочери Сиона», уровня, называемого «дочерью», будут и песнь, и радость.

איש מזריע תחלה יולדת בת נקבה (שבחינת בת שמקבלת מאתעדל"ע [מאתערותא דלעילא] תתעלה מאד שתקבל מאתעדל"ע [מאתערותא דלעילא] העליונה כי והוא יכוננה עליון כו' כנ"ל.

«Если мужчина первым извергает семя, она рождает» дочь, «женского пола». (Ибо уровень «дочери», получающий от пробуждения свыше, возвысится чрезвычайно, так что будет получать от высшего пробуждения свыше, поскольку «Он, Вс-вышний, утвердит ее» и т. д., как сказано выше.)

Учение Талмуда продолжается: если мужчина первым извергает семя, ребенок будет дочерью. «Дочь» — это уровень, получающий от пробуждения свыше; в будущем он возвысится настолько, что будет получать от высшего пробуждения свыше, поскольку «Он, Вс-вышний, утвердит ее».

וע"כ תהי' [תהיה] רני ושמחי ביחד שהן בחי' העלאה והמשכה בכח' א' שגם בכח' שמחה היא ההמשכה שמלמעלה תהי' [תהיה] רנה כו').

Поэтому «пой» и «радуйся» будут вместе: это уровни восхождения и привлечения, составляющие один уровень; ведь даже на уровне радости, то есть привлечения свыше, будет песнь и т. д.

Поэтому «пой» и «радуйся» будут соединены: восхождение и привлечение станут единым целым. Даже в радости, то есть в привлечении свыше, будет песнь.

וזהו ענין נ"ח שמצותה על פתח הבית מבחוץ⁷⁰ ברה"ר [ברשות הרבים]. כי הפתח הוא פתחו לי שערי צדק⁷¹ וצדקתך ירננו⁷² ומחוץ לפתח הוא ביי"ע⁷³ והדליקו נרות בחצרות קדשך כו'.

В этом заключается смысл ханукальной свечи, которую заповедано ставить у входа в дом, снаружи, в общественном владении. Ведь вход — это «Откройте мне врата праведности» и «О Твоей праведности будут петь», а снаружи входа находятся миры Брия (мир творения), Йецира (мир формирования) и Асия (мир действия): «и зажгли светильники в Твоих святых дворах...».

Та же идея раскрывается в ханукальной свече, которую, согласно словам мудрецов, ставят у входа в дом, снаружи. Дверной проем — это Малхут, «врата праведности» (Цедек), а снаружи находятся нижние миры, как сказано в благодарственной молитве на Хануку: «и зажгли светильники в Твоих святых дворах».

ואפי' [ואפילו] ברה"ר [ברשות הרבים] כו'. ושם ממשיכין הנ"ח שהוא ענין יחוד אור ושמך ופתילה⁷⁴ וגוונין שבאור פנימיים ומקיפים כו' הכל ממשיכים גם למטה מטה והיינו בחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] כלבד:

И даже в общественном владении и т. д. Там привлекают вниз ханукальную свечу — то есть соединение света, масла и фитиля, а также внутренних и окружающих цветов света и т. д.; всё это привлекают вниз, даже в самые нижние места. И это уровень одного лишь пробуждения свыше.

Свечу зажигают даже в общественном владении — в самом нижнем месте. Свет, масло и фитиль в их соединении, а также внутренние и окружающие цвета пламени привлекаются вниз, даже в самые нижние места. Это одно лишь пробуждение свыше, которому не предшествует пробуждение снизу.

В СЛУЖЕНИИ

Служить Б-гу следует с радостью: исполнять мицвот на деле и с надлежащим намерением, привлекая Его свет вниз, в мир; и предстоять перед Ним с песнью — с томлением, которое возникает из ощущения собственной отдаленности. Когда человек достигает самопожертвования при чтении Шма — в словах «Один» и «всеми силами», — из его уст звучат собственные слова Б-га.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему ангелам доступна лишь песнь, тогда как душам — и песнь, и радость?
2. Чем любовь, рожденная отдаленностью, отличается от радости нисхождения света Б-га, и почему лишь песнь позволяет «предстать перед Царем»?
3. Почему Малхут называется «Ционом» в Ацилут и «дочерью Циона» при нисхождении, и чему это учит о действии мицвы и о намерении при ее исполнении?
4. Что означает, что в будущем песнь и радость будут соединены, и как это выражает ханукальный светильник, зажигаемый снаружи, в общественном пространстве?
5. Как чтение Шма с самопожертвованием приводит к тому, что из уст человека звучат слова Б-га?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 2

1 ביאור ענין רני ושמחי

Запись этого объяснения, сделанная Мителер Ребе, напечатана в Сефер а-Маамарим 5566, vol. 1; это еще одна запись того же учения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדה"א בסה"מ תקס"ו ח"א.

2 Пророк Захария обращается к изгнанникам, возвращающимся в Сион: «Пой и радуйся, дочь Сиона, ибо вот, Я прихожу и поселюсь среди вас, — говорит Авая». Это объяснение призвано истолковать эти слова одно за другим. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

Zechariah 2:14 זכריה ב':י"ד

רְנִי וְשִׂמְחִי בְּתִצִּיּוֹן כִּי הִגְדִּיכָא וְשָׂכַנְתִּי בְּתוֹכָךְ נְאֻם־ה'

«Ликуй и веселись, дочь Сиона, ибо вот, Я грядущий и буду обитать среди тебя, — речёт Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 ציון לשון זכר ולי נקבה

Цемах-Цедек цитирует это учение о том, что слово «Цион» имеет и мужской, и женский смысл, в двух местах в своем Ор а-Тора на Дварим.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת דברים כרך ו ע' ב'קפא וע' ב'רפג.

4 יסוד דנוק'

Примечание отсылает читателя к обсуждению в Yahel Or слов «Праведник расцветет, как пальма» — там подробнее говорится о Йесод Нуквы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יהל אור ע"פ צדיק כתמר ע' שלה.

5 רשפי אש

Невеста просит возлюбленного положить ее печатью на свое сердце, ибо любовь сильна, как смерть, а ее вспышки — это «вспышки огня»; Алтер Ребе использует это выражение, говоря о пламенном, устремленном ввысь томлении Гвурот Имы (аспектов сдержанности Матери). (контекст: Steinsaltz Tanakh)

Song of Songs 8:6 שיר השירים ח':ו

שִׁמְנִי כְּחוֹתֶם עַל־לִבֶּךָ כְּחוֹתֶם עַל־זְרוֹעֶךָ כִּי־עֶזָה כְּמוֹת אֶהְיֶה קֶשֶׁה כְּשֹׂאֵל קִנְיָה רֶשֶׁפִּיָּה רֶשֶׁפִּי אֵשׁ שְׁלֹהֲבֶתִיהָ:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 אם הבנים שמחה

В псалме прославляется Б-г, Который поселяет бесплодную женщину в ее доме, «радостной матерью де-

тей»; поскольку Има означает «мать», Алтер Ребе относит это к радости Хасадим Имы (аспектов доброты Матери). (контекст: Steinsaltz Tanakh)

Psalms 113:9 ט"ט:9 תהילים קי"ג

מוֹשִׁיבִי עֲקֶרֶת הַבַּיִת אִם־הַבְּנִים שְׂמִיחָה הִלְלוּ־קָה:

Неплодную вселяет в дом матерью, радующейся о детях. Аллилуия.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7 המלאכים . . כל בעלי השיר יוצאין בשיר

Там Алтер Ребе объясняет то же изречение: всякое восхождение душ и ангелов с одного уровня на более высокий — например, из нижнего Ган Эдена в высший — совершается посредством песни, которая представляет собой самоустранение прежнего «я». Подобно тому как семя должно разложиться в земле, прежде чем прорасти, необходимо сначала оставить прежнее постижение, чтобы подняться к более высокому.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת רפ"ה. ראה לעיל ו, ג. לקמן קיג, ג. וראה סה"ש תשי"ג ע' קיא.

8 כל בעלי השיר יוצאין בשיר

Мишна постановляет, что животные, на которых надеты шейная цепь (шир), могут выходить с ней в Шабат; хасидут понимает шир как «песнь», так что те, у кого есть песнь, посредством песни «выходят» за свои пределы.

Mishnah Shabbat 5:1 א'1 משנה שבת ה'

בְּמָה בְּהֶמָּה יוֹצֵאָה וּבְמָה אֵינָה יוֹצֵאָה. יוֹצֵא הַגָּמֶל בְּאַפְסָר, וְנֹאקָה בְּחֶטֶם, וְלִבְדָּקִים בְּפֶרֶם־בִּינָא, וְסוֹס בְּשִׁיר, וְכָל בְּעָלֵי הַשִּׁיר יוֹצֵאִים בְּשִׁיר וְנִמְשָׁכִים בְּשִׁיר, וּמִזֵּין עָלֵיהֶן וְטוֹבְלֵין בְּמִקְוָם:

С чем животное может выходить, а с чем не может? Верблюд может выходить со своим недоуздом, верблюдица — с носовым кольцом, ливийский осёл — с уздой и удилами, конь — со своим ошейником. Все животные, носящие ошейник, могут выходить с ним, и их можно вести за него; если он, ошейник, стал нечистым, его следует промыть и окунуть на месте, не снимая.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain)

9 יוצאין מן הכלי

Там разъясняется выражение «они выходят из сосуда»: ангелы выходят за пределы своих сосудов под действием силы своего чувства, возникающего благодаря постижению Б-га и необычайному наслаждению.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן קיג, ג.

АБЗАЦ 3

10 Большой псалмопевец говорит о неискреннем посетителе: тот произносит пустые слова у его постели, за-

мышляет зло в сердце и «выходит наружу и говорит» об этом другим. Адмор ха-Закен заимствует лишь эту формулировку, применяя ее к придворному, который молчит перед царем, а выйдя, говорит о нем.

Psalms 41:7 מ"א: תהלים

וְאִם-בָּא לְרֹאוֹת שְׁוֹא יִדְבֹר לְבֹי יִקְבֹּץ-אֵן לוֹ יֵצֵא לַחוּץ יִדְבֹר:

И если кто приходит навестить меня, говорит ложь; сердце его собирает в себе беззаконие; выходя, он разглашает его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11 אהבה בתענוגים

«Как прекрасна ты и как приятна, любовь с усадями»: так влюбленные восхваляют любовь, достигшую полноты; это выражение обозначает первый вид любви — любовь, воспевающую наслаждение.

Song of Songs 7:7 שיר השירים ז':

מִה־יָפִית וּמִה־נְעֻמָּת אֶהְבֶּה בְּתַעֲנוּגִים:

Как прекрасна ты и как приятна, о возлюбленная, в наслаждениях!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12 יומם דאזיל עם כולהו יומין

Примечание Керот указывает для этих слов на Zohar III, 102a.

Zohar III, 102a זח"ג קב,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕРОТ

ע"ה שכ"ה דרוש ב'. פע"ה שער חה"ס פ"א. שערי מאמרי רשב"י פי יתרו תרומה ואמור. וראה זח"ג קב, א. קצא, ב.

13 יומם דאזיל עם כולהו יומין

В «Эц Хаим» объясняется, что Хесед (доброта) называют «Йомам» («днем»), потому что он «идет со всеми днями» — шестью днями творения, соответствующими шести качествам Зеир Анпин; здесь это показывает, что любовь включает в себя все эмоциональные качества.

Sefer Etz Chaim 25:2 עץ חיים כ"ה:ב'

14 יומם דאזיל עם כולהו יומין

В «При Эц Хаим» сказано, что в первый день Суккот следует иметь в виду, что входит Хесед, называемый «днем всех дней»; это связывает выражение с семью днями Суккот, о которых говорится в следующем предложении.

Pri Etz Chaim, Gate of Sukkot 1:9 שער חג הסוכות פרי עץ חיים, א':ט

... אח"כ ביום הראשון של סוכות, נכנס בחי' חסד שבחסד, לכן אז אנו עושין י"ט, כי אז נכנס החסד הגדול שבכולן, כי הוא נקרא יומא, כי הוא יומא דאזיל עם כולהו יומין, והרי נשלמו לכנוס בה כל החסדים הפנימיים:

Pri Etz Chaim (Public Domain)

15 יומם דאזיל עם כולהו יומין

Здесь Хесед называют «Йомам», потому что он идет со всеми днями: он распространяется на пять нижестоящих Сфирот, которые могут получать свет свыше только через него.

Sha'ar Ma'amarei Rashbi, Parashat Yitro 1, רשב"י, שער מאמרי רשב"י פרשת יתרו א'

... בו מציאות אחד אשר על שמו נקרא יומם ונתבאר בפרשת אמור שהוא משום דאזיל עם כולהו יומין. פירוש כי הוא מתפשט בכל שאר החמשה ספירות אשר למטה ממנו כי הם אינם יכולים לקבל הארה עליונה אם לא באמצעות החסד הזה הנמשך ואזיל בכולהו. ונמצא כי הם שית חסדים שהם שית יריען הנו'. אבל הראשונה מכולן כולה חסד ואינה נכנסת במספר עמהם אבל החמשה ספירות אחרות יש בהם מציאות החסד ואינן חסד גמור אלא שבתוכן מתלבשין חמש יריען חסד כנו'. וזמ"ש אינן שית יריען אינן חמש לגו. פירוש כי לגו ...

Shaar Maamarei Rashbi (Public Domain)

16 יומם דאזיל עם כולהו יומין

Хесед называют «Йомам» — днем, включающим все дни, — потому что он распространяется на пять нижестоящих Сфирот, которые получают свет и излияние только через него.

Sha'ar Ma'amarei Rashbi, Parashat Terumah 1, רשב"י, שער מאמרי רשב"י פרשת תרומה א'

בדף קכ"ז ע"א וז"ל ובגין כך את סמך איהו סתים בכל סטריו בגונא דא את ם סתימא מה בין האי להאי כו' כבר הודעתין כי כמו שלמטה הם לאה ורחל כן כנגדם למעלה הם בינה ותבונה בינה כנגד לאה ותבונה כנגד רחל והנה אות ס' היא בבינה. שהיא יותר סתומה ונעלמת אבל ם סתומא היא בתבונה שאינה כל כך סתומה לפי שהיא יורדת למטה ומתלבשת תוך ז"א כנודע והיא נעשית בבחינת מ"ם סתומה מרובעת דרביעא על בנין. וזו התבונה היא הנקראת אם הבנים:

Shaar Maamarei Rashbi (Public Domain)

17 יומם דאזיל עם כולהו יומין

«Зоар» истолковывает слова «Днем (Йомам) Б-г повелевает Свою милость» как относящиеся к качеству Авраама — дню, в котором заключены все дни; поэтому он называется Йомам, а не йом.

Zohar, Balak 6:122-131 ספר הזהר, בלק ו':קכ"ב-קל"א

но днём, то есть Авраам (хесед) шёл перед ними днём, а Невеста шла перед ними ночью, как написано: «а ночью в столпе огненном, чтобы светить им» — каждый в подobaющее ему время. А вам, Сподвижники, да будут ночь и день всегда пред вами». Они поцеловали его и благословили, как прежде, и отправились в путь.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

18 עננא דאהרן

Цитируя Зоар о Суккот, этот отрывок отождествляет «Йомам» с «облаком Аарона», как сказано: «Днем (Йо-

мам) Б-г повелевает Свою милость», — одним облаком, которое ведет за собой пять других.

שער מאמרי רשב"י, Parashat Emor, Sha'ar Ma'amarei Rashbi, Parashat Emor, פרשת אמור

... ענן הי עליהם יומם וכתוב ובעמוד ענן אתה הולך לפניו יומם דא הוא עננא דאהרן דאקרי יומם דכתיב יומם יצוה הי חסדו עננא חד ונטיל עמי חמש אחרנין ואינון שית ועננא אחרא דכתיב ובעמוד אש לילי דא נהרא להו לישראל מנהירו דאינון שית עכ"ל. דבר זה נתבאר בפי יתרו דס"ח ע"ב ובפי תרומה בדקל"ט ע"ב. והענין הוא כי אין הבינה עלאה מתלבשת ומתפשטת תוך ז"א אם לא על ידי שתתלבש תחילה כחסד שבה אשר הוא השורש אל כו החסדים ולכן חסד הזה נקרא יומם דכליל כולהו שית יומין כי ...

Shaar Ma'amarei Rashbi (Public Domain)

19

עננא דאהרן

Зоар учит, что облака славы пришли благодаря заслуге Аарона и их было семь; облако Аарона стояло во главе и связывало с собой остальные шесть. Это и есть одно облако, которое, однако, включает в себя семь.

ספר הזהר, אמור מ:רנ"ב-מ"ב:ר"ס 40:252-42:260, Zohar, Emor

20

ענן א' בזכות אהרן

Талмуд учит, что Израиль получил три дара благодаря заслугам трех вождей: колодец — благодаря заслуге Мирьям, облачный столп — благодаря заслуге Аарона, а манну — благодаря заслуге Моше.

תענית ט"א:ט"ז 9a:9, Taanit

מיתבי, רבי יוסי ברבי יהודה אומר: שלשה פרנסים טובים עמדו לישראל, אלו הן: משה ואהרן ומרים. ושלש מתנות טובות ניתנו על ידם, ואלו הן: באר, וענן, ומן. באר — בזכות מרים, עמוד ענן — בזכות אהרן, מן — בזכות משה. מתת מרים — נסתלק הבאר, שנאמר: "ותמת שם מרים", וכתוב בתריה: "ולא היה מים לעדה", ויהיה בזכות שניהן.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 4

21

נכספה וגם כלתה נפשי

Сыновья Кораха: «Душа моя томится, и даже изнемогает, стремясь ко дворам Авая; сердце мое и плоть моя воспевают живого Б-га». Эти слова приводятся как пример любви, рождающейся из отдаленности. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

תהלים פ"ד:ג' 84:3, Psalms

נכספה וגם כלתה נפשי לחצרות ה' לבי ובשרי ירננו אל אליהי:

Душа моя томится и изнывает по дворам Вс-вышнего; сердце моё и плоть моя ликуют о живом Б-ге.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פד, ג.

22

ונפשי אויתך בלילה

В песне о будущем пророк Йешаягу говорит: «Душой я стремлюсь к Тебе ночью; духом, что во мне, ищу Тебя». Алтер Ребе особо подчеркивает слова «ночью», по-

скольку тоскуют лишь по тому, чего нет. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

ישעיהו כ"ו:ט' 26:9, Isaiah

נפשי אויתך בלילה אפיוחי בקרבי אשחרך כי באשר משפטך לארץ צדק למדו ישרי תכל:

Душою моею я желал Тебя ночью; да, духом моим внутри меня я искал Тебя усердно; ибо когда суды Твои совершаются на земле, обитатели мира учатся праведности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי כו, ט.

23

וצדקתך ירננו

Восхваление Давида: служащие Б-гу «изрекают память о Твоей великой благодати и воспевают Твою праведность». Алтер Ребе понимает «память» как лишь слабое сияние благодати Б-га, а «праведность» (Цедек) — как Малхут. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

תהלים קמ"ה:ז' 145:7, Psalms

זכר רב טובך יביעו וצדקתך ירננו:

Будут возвещать славу великой благодати Твоей и воспевать праведность Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, ז.

АБЗАЦ 6

24

ובזה יובן ענין רננא ברמשא מדת לילה

Цемах Цедек цитирует это объяснение «песни в вечернее время» в своём «Op a-Tora» на Нах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת נ"ך כרך ב' ע' א"כ.

25

אלקים אל דמי לך

Асаф взывает, когда враги замышляют против Израиля: «Б-г, не молчи, не безмолствуй и не оставайся в покое». Здесь эти слова выражают непрестанный вопль Малхут (царства), когда она далека от своего источника. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

תהלים פ"ג:ב' 83:2, Psalms

אלקים אל דמי לך אלי תהרש ואלי תשקט אל:

О Б-г, не молчи; не безмолствуй и не оставайся в покое, о Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פג, ב. באוה"ת נ"ך שם מוסיף: "ענין זח"ב תרומה דק"מ ע"א, ור"פ תצוה קע"ט ב".

26

אלקים אל דמי לך אל תחרש ואל תשקוט

Зоар описывает Цедек (справедливость) как вечно стоящую, взывающую и никогда не отдыхающую, и при-

водит этот стих; в «Ор а-Тора», цитируемом в примечании Кегота, здесь имеется в виду этот отрывок.

Zohar, Terumah 25:251-26:261 כ"ה:רנ"א-כ"ו:רס"א

Кроме того, когда сказано: «Праведность зовёт к своей ноге», возникает вопрос: кто кого зовёт? Ответ таков: «Праведность» зовёт сияющее зеркало, всегда яркое и лучезарное, как написано: «Не молчи, о Б-г; не безмолвствуй и не оставайся в покое, о Б-г» (Пс. LXXXIII, 1). Теперь Святой озарил Своим светом наш путь ради моего сына Элеазара, который низвёл на нас высший свет, и он не померк. Счастлива доля праведников в этом мире и в мире грядущем».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

27

נתן זמירות בלילה

Элиу говорит Иову, что угнетенные взывают, но не спрашивают: «Где Б-г, мой Создатель, дарующий земирот (песни) ночью?» Земирот может означать «песни» или «обрезку»; Альтер Ребе понимает это слово как «песни» и относит его к песне Малхут в ее нисхождении — к «ночи». (контекст: Steinsaltz Tanakh)

Job 35:10 איוב ל"ה:

וְלֹא־אָמַר אִיָּה אֱלֹהִים עָשִׂי נָתַן זְמִירוֹת בַּלַּיְלָהָ:

Но никто не говорит: «Где Б-г, Создатель мой, Который даёт песни ночью;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לה, י.

28

מתרפקת על דודה

Наблюдатели спрашивают: «Кто это восходит из пустыни, опираясь на своего возлюбленного?» Невеста, поднимающаяся к своему возлюбленному, выражает стремление Малхут быть включенной в высшее. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

Song of Songs 8:5 שיר השירים ח"ה:

מִי זֹאת עֹלָה מִן־הַמִּדְבָּר מִתְרַפֶּקֶת עַל־דֹּדָהּ תַּחַת הַתְּפֹחַ עוֹרְרֶתִיךָ שָׁמָּה חֲבֻלְתֶּךָ אִמָּךְ שָׁמָּה חֲבֻלָּה יְלֻדְתֶּךָ:

Кто это восходит из пустыни, опираясь на своего возлюбленного? Под яблоней я пробудил тебя; там твоя мать была в родах с тобою; там она была в родах и родила тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

ולכן עבודת המלאכים

«Ор а-Тора» цитирует этот отрывок в объяснение того, почему служение ангелов — это песнь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוכא באוה"ת פ' בראשית כרך ג תקנו, ב. ובלקו"ת לג"פ לב, א. ומסיים שם שמוה מובן דלגבי המלאכים תופס העולם איזה מקום והיינו לפי ששרש המלאכים הוא מבחי' מלי בלבד אשר משם שרש המקום והזמן. וראה גם בד"ה חייב אדם לברך תרל"ח פרק יא — סה"מ תרל"ח ע' קטו.

30

דבריאה — ומלי דיצירה

Там, где наш текст обрывается словами «а Малхут Йецира и т. д.», версия в «Ор а-Тора» дополняет его: «... является источником и корнем ангелов Йецира и т. д.»

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שם ובתרל"ח נוסף "הוא מקור ושרש המלאכים דיצירה כו". [בתרל"ח — כ"ל].

31

נעשה אדם בצלמנו

На вершине творения Б-г говорит: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему»: «образ», по которому создан человек, включает все конфигурации, поэтому души заключают в себе все уровни. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

Genesis 1:26 בראשית א' כ"ו:

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדֹמוֹתֵנוּ וְיִרְדּוּ בִדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ עַל־הָאָרֶץ:

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему; и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32

מכל — או"א זו"י

В версии «Ор а-Тора» здесь отсутствуют слова «Зеир Анпин и Нуква».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שם ליתא תי' זו"י.

33

כל ארחות ה'

«Все пути Авая — доброта и истина для соблюдающих Его завет»: «пути» понимаются как 613 путей, по которым имя Авая привлекается в Зеир Анпин. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

Psalms 25:10 תהילים כ"ה:

כָּל־אֲרָחוֹת ה' חֶסֶד וְאֱמֶת לְנֶצְרֵי בְרִיתוֹ וְעֵדוּתוֹ:

Все пути Вс-вышнего — милость и истина для хранящих Его завет и Его свидетельства.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כה, י.

34

עבדו את ה' בשמחה

«Служите имени Авая с радостью»: в псалме это призыв прийти в Храм; здесь радость — это привлечение Авая свыше вниз посредством служения душ. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

Psalms 100:2 תהילים ק':

עֲבֹדוּ אֶת־ה' בְּשִׂמְחָה בְּאוֹ לִפְנֵי בְרִנָּה:

Служите Вс-вышнему с радостью; предстаньте пред Ним с песнопением.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים ק, ב.

35

בבחי רננה ברמשא

Примечание указывает на «Ор а-Тора» к Хайей Сара, где говорится о «песне в вечернее время». Здесь также сопоставляются данный отрывок, где подъём достигает только Малхут Ацилут, а нисхождение исходит из Сущности Б-га, и «Ор а-Тора», «Маамарей Разал», с. 50, где этот вопрос рассматривается на более высоком уровне — в связи с учением о том, что Шхина простирается до самых высших высот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' באוה"ת פ' חיי שרה כרך א ככד, ב. וראה באוה"ת מארז"ל ע' נ דכאן נתבאר שההעלאה היא מגעת עד מ' דאצילות אבל ההמשכה היא מעצמות, ושם נתבאר בבחי' עליונה יותר והוא ע"ד שנת' דבחי' שכינה שייך עד רום המעלות, ע"ש בארוכה.

36

וצדקתך ירננו

«Будут воспевать Твою праведность»: песнь достигает лишь «праведности» — Цедек, то есть Малхут (царство).

Psalms 145:7: תהלים קמ"ה:ז

זכר רבינובך יביעו וצדקתך ירננו:

Будут возвещать славу великой благости Твоей и воспевать праведность Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37

(שאין . . המלי)

В этой рукописи отсутствует пояснение в скобках: «поскольку подъём маин нуквин [женских вод] нижними существами достигает только Малхут».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכור 633 ליתא.

38

והיו הדברים האלה אשר אנכי

«И слова эти, которые Я заповедую тебе сегодня, да будут в сердце твоём»: в простом смысле слова произносит Моше; Алтер Ребе понимает «Я» (Анохи) как саму сущность Б-га, нисходящую через мицвот. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

Deuteronomy 6:6: דברים ו:ו:6

והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוה היום עליך:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39

אנכי מי שאנכי

В «Тора Ор» 1a встречается та же фраза: благодаря стремлению души «дух вызывает дух», и от этого нисходят «эти слова, которые Я, Тот, Кто Я есть, заповедую тебе». Примечание «Кеот» там указывает на «Зоар» I 167b и цитирует «Ликутей Тора» (Бемидбар): никто не знает и не постигает уровень Анохи [Я], кроме Самого Анохи, — Его сущность, недоступную постижению.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל א. א.

40

(הוא . . לכאן)

В этой рукописи отсутствует пояснение в скобках: «это, по аналогии, подобно тому, как если бы царь пришёл сюда».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכור 633 ליתא.

אבזאצ 7

41

הנה כשהמלי במקומה . . האורות עליונים

Примечание отсылает к Ор а-Тора на Масей, где параллельно рассматривается Малхут на своем месте в Ацилуте как «Цион», получающая высшие света.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' מסעי ע' א"ת.

אבזאצ 8

42

קדש לי כל בכור

Б-г говорит Моше: «Посвяти Мне каждого первенца» — так начинается один из отрывков, помещаемых в тфилин; он приводится как пример мицвы, смысл которой — Хохма (мудрость), а исполнение — физическое. (контекст: Танах Стейнзальца)

שמות י"ג:2: Exodus 13:2

קדש'לי כל-בכור פטר כל-יחם בבני ישראל באדם ובבהמה לי הוא:

«Посвяти Мне каждого первенца, всякого, кто разверзает утробу среди сынов Израиля, как из людей, так и из скота, — он Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יג, ב.

43

וכשמקבלת . . שמחה

В этой рукописи отсутствуют слова в скобках: «Когда же она получает все света, она пребывает в состоянии радости».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכור 633 ליתא.

44

ומלכותו בכל משלה

«Авая установил Свой престол на небесах, и царство Его властвует над всем»: здесь Малхут (царство) нисходит даже к силам, находящимся вне святости, чтобы царство Б-га властвовало над всем.

Psalms 103:19: תהלים ק"ג:ט"ט

ה' בשמים הכין כסאו ומלכותו בכל משלה:

Вс-вышний утвердил престол Свой на небесах, и царство Его владычествует над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קג, יט.

45

גלו לאדום שכינה עמהם

Талмуд учит, что во всех местах, куда изгоняли Израиль, Шхина была вместе с ними — в Египте и Вавилоне, — и при избавлении вернётся вместе с ними.

מגילה כ"ט א:ד' Megillah 29a:4

תנא, רבי שמעון בן יוחי אומר: בוא וראה כמה חביבין ישראל לפני הקדוש ברוך הוא, שבכל מקום שגלו — שכינה עמהם. גלו למצרים — שכינה עמהם, שנאמר: "הנגלה נגליתי לבית אביך בהיותם במצרים וגו'". גלו לבבל — שכינה עמהם, שנאמר: "למענכם שלחתי בבלה". ואף כשהו עתידין ליגאל — שכינה עמהם, שנאמר: "ושב ה' אלוקיך את שבותך". "והשיב" לא נאמר, אלא "ושב". מלמד שהקדוש ברוך הוא שם עמהם מבין הגליות.

Было преподаано: рабби Шимон бар Йохай сказал: «Приди и посмотри, как дороги Израиль Вс-вышнему: ... в каждое место, куда они были изгнаны, Шхина (Б-жественное присутствие Вс-вышнего) шла с ними. Они были изгнаны в Египет, и Шхина была с ними, как сказано: "Разве Я не открылся дому отца твоего, когда они были в Египте?" (II Царств 2:27). Они были изгнаны в Вавилон, и Шхина была с ними, как сказано: "Ради вас Я был послан в Вавилон" (Исаия 43:14). И когда в будущем они будут избавлены, Шхина будет с ними, как сказано: ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ספרי מסעי לה, לד. מגילה כט, א. ראה גם לעיל ה, א. ולקמן נא, א.

46

גלו לאדום שכינה עמהם

Сифрей учит, что во всех местах, куда изгоняли Израиль, Шхина (Б-жественное присутствие) отправлялась вместе с ними — в Египет, Вавилон, Элам и Эдом, — и возвращается вместе с ними.

ספרי במדבר קס"א:ה' Sifrei Bamidbar 161:5

... גלו למצרים שכינה עמהם, שנאמר (שמואל א ב) הנגלה נגליתי אלי בית אביך בהיותם במצרים לבית פרעה; גלו לבבל שכינה עמהם, שנאמר (ישעיה מג) למענכם שולחתי בבלה; גלו לעילם שכינה עמהם, שנאמר (ירמיה מט) ושמתי כסאי בעילם והאבדתי משם מלך ושרים; גלו לאדום שכינה עמהם, שנאמר (ישעיה סג) מי זה בא מאדום חמוץ בגדים מבצרה. וכשהם חוזרים שכינה עמהם, שנאמר (דברים ל) ושב ה' את שבותך ורחמך. והשיב לא נאמר, אלא ושב ה' אלוקיך. ואומר (שיר השירים ד) אתי מלבנון כלה אתי מלבנון תבואי תשורי מראש אמנה מראש שניר ...

(Числа 35:34) «среди которых Я обитаю»: Возлюблен Израиль, ибо даже когда они нечисты, Шхина пребывает среди них — (Левит 16:16) «обитающая с ними среди их нечистоты»; и (там же, 15:31) «...когда они оскверняют Святилище Моё, которое среди них»; и (Числа 5:3) «и не осквернят они станы свои, среди которых Я обитаю». (Там же, 35:34) «ибо Я, Вс-вышний, обитаю среди сынов Израиля». Рабби Натан говорит: Возлюблен Израиль, ибо где бы они ни были изгнаны, Шхина с ними. Они были изгнаны в Египет — Шхина была с ними, как сказано (I Самуила ...

Wikisource (CC-BY-SA) • Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

אבזאצ 9

47

נפשי איתך בלילה

«Душой моей я стремлюсь к Тебе ночью»: здесь «ночь» — это изгнание, когда Малхут тоскует издалека.

ישעיהו כ"ו:ט' Isaiah 26:9

נפשי איתך בלילה אפירוחי בקרבי אשתרך כי כאשר משפטיך לארץ צדק למדו ישיבי תבל:

Душою моею я желал Тебя ночью; да, духом моим внутри меня я искал Тебя усердно; ибо когда суды Твои совершаются на земле, обитатели мира учатся праведности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48

מתרפקת על דודה

«Опираясь на возлюбленного своего»: в изгнании Малхут опирается на своего возлюбленного и тоскует по нему.

שיר השירים ח:ה' Song of Songs 8:5

מי זאת עלה מן־המדבר על־דודה תחת התפוח עוררתיה שמה חבלתה אמה שמה חבלה ילדתה:

Кто это восходит из пустыни, опираясь на своего возлюбленного? Под яблоней я пробудил тебя; там твоя мать была в родах с тобою; там она была в родах и родила тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49

ותרב חכמת שלמה דקיימא סיהרא באשלימותא

«И мудрость Шломо превзошла мудрость всех людей Востока и всю мудрость Египта»: Зоар относит эти слова ко времени, когда луна — Малхут — была полной. (контекст: Танах Стейнзальца)

I Kings 5:10 מלכים א ה:י'

ותרב חכמת שלמה מוחכמת כל־בני־קדם ומכל חכמת מצרים:

И мудрость Соломона превзошла мудрость всех сынов востока и всю мудрость Египта.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Zohar I, 150a זח"א קנ, א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלכים-א ה, י. זח"א קנ, א ועוד.

50

אשה ריח ניחוח

«Огненное приношение, благоухание, приятное Б-гу»: эта фраза неоднократно встречается в законах о жертвоприношениях; здесь она описывает, как жертвоприношения приводили к соединению в высших мирах.

ויקרא א:ט' Leviticus 1:9

וקרבו וקרעיו ירחץ במים והקטיר הכהן את־הכל המזבחה על־האשה ירח־ניחוח לה

а внутренности его и ноги его пусть омоет водой; и священник воскурит всё на жертвеннике, во всесожжение,

в огненную жертву, в приятное благоухание Вс-вышнему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51

רני ושמחי

Призыв пророка «пойте и радуйтесь» понимается как утешение: в будущем у Малхут будут и песнь, и радость.

Zechariah 2:14 זכריה ב': יידי

רְנִי וְשִׂמְחִי בְּתִצִּיּוֹן כִּי הִנְנִי־בָא וְשִׁכְנִתִּי בְּתוֹכָךְ נְאֻם־ה'

«Ликуй и веселись, дочь Сиона, ибо вот, Я гряду и буду обитать среди тебя, — речёт Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52

(ולא עוד . . יחד)

В этой рукописи отсутствуют слова в скобках: «и не только это: она будет вознесена на великую высоту, пока не окажется одновременно на обоих уровнях».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוך 633 ליתא.

53

למעני למעני אעשה

Б-г говорит Израилю, что избавит их «ради Меня, ради Меня», чтобы не было осквернено Его имя: это пробуждение свыше без пробуждения снизу. (контекст: Танах Стейнзальца)

Isaiah 48:11 ישיעיהו מ"ח: יידי

לְמַעַנִי לְמַעַנִי אַעֲשֶׂה כִּי אֵיךְ יִחַל וּכְבוֹדִי לֹא־אֶתֵּן:

Ради Себя, ради Себя Я сделаю это; ибо как же оно будет осквернено? И славы Моей Я не отдам другому.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54

באו לפניו

«Придите к Нему с песнью»: выражение «к Нему» понимается как внутренняя сторона (пнимают), к которой приходят именно посредством пения.

Psalms 100:2 תהילים ק': ב'ידי

עֲבֹדוּ אֲתִי בְשִׂמְחָה בְּאוּ לִפְנֵי בְּרִנָּה:

Служите Вс-вышнему с радостью; предстаньте пред Ним с песнопением.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 10

55

הנני בא ושכנתי בתוכך

«Ибо вот, Я прихожу и буду обитать среди вас, — говорит Авая»: вторая часть стиха, понимаемая как слова о том, что Б-г обитает в человеке посредством Б-жественной речи (неум [изречения]).

Zechariah 2:14 זכריה ב': יידי

רְנִי וְשִׂמְחִי בְּתִצִּיּוֹן כִּי הִנְנִי־בָא וְשִׁכְנִתִּי בְּתוֹכָךְ נְאֻם־ה'

«Ликуй и веселись, дочь Сиона, ибо вот, Я гряду и буду обитать среди тебя, — речёт Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56

שכינה מדברת מתוך גרונו של משה

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar I, 267a.

Zohar I, 267a זח"א רסז, א

Zohar II, 115b זח"ב קטו, ב

Zohar III, 219a זח"ג ריט, א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א רסז, א. זח"ב קטו, ב. זח"ג ריט, א. רלב, א.

57

שכינה מדברת מתוך גרונו של משה

Примечания КЕОТ цитируют этот отрывок из «Зоара», где Моше сказано, что в молитве Шма «имя твоего Учителя говорит в твоих устах».

ספר הוהר, משפטים י': ת"ה-ה' 10:405-11:414 Zohar, Mishpatim
זח"א: תי"ד

58

ונתתי מטר ארצכם

Во втором абзаце Шма Моше говорит от лица Б-га: «Я дам дождь вашей земле в положенное время»: из его горла говорила Шхина. (контекст: Танах Стейнзальца)

דברים י"א: יידי 11:14 Deuteronomy

וְנָתַתִּי מִטְר־אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרָה וּמִלְקוֹשׁ וְאֶסְפֹּתִי דְגָנְךָ וְתִירְשֶׁךָ וְיִצְהָרְךָ:

что Я дам дождь твоей земле в свое время, ранний дождь и поздний дождь, чтобы ты собрал хлеб свой, вино свое и елей свой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יא, יד.

59

ונתתי עשב

«Я дам траву на твоём поле для твоего скота»: часть второго абзаца Шма, которую каждый еврей произносит от лица Б-га.

דברים י"א: ט"ו 11:15 Deuteronomy

וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶךָ לְבִהֶמְתֶּךָ וְאֶכְלֶתָ וְשָׂבַעְתָּ:

И дам Я траву на полях твоих для скота твоего, и будешь есть и насыщаться.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60

שאומר כל אדם בק"ש

Текст маамара в этой рукописи заканчивается словами: «которые каждый человек произносит в молитве Шма».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"כ בבוך 633.

61

ובכל מאדך

«И всей силой твоей»: призыв Шма любить Б-га безгранично; это самопожертвование, благодаря которому в устах человека находится место для слова Б-га.

דברים ו': ה' 6:5 Deuteronomy

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ כְּכָל־לְבָבְךָ וּכְכָל־נַפְשְׁךָ וּכְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62

ודברי אשר שמתו בפיו

Завет Б-га с теми, кто возвращается к Нему: «Мой дух, который на тебе, и Мои слова, которые Я вложил в твои уста, не отойдут от твоих уст»; это исполняется, когда человек произносит Шма с самопожертвованием. (контекст: Танах Стейнзальца)

Isaiah 59:21א"כ:ט"ז:שעיהו

ואני זאת בריתי אותם אמר ה' רוחי אשר עליך ודברי אשר שמתו בפיו לא ימושו מפיו ומפי זרע וזרע אשר אמר ה' מעתה ועד עולם:

А это завет Мой с ними, — сказал Вс-вышний: дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отступят от уст твоих, ни от уст потомства твоего, ни от уст потомства потомства твоего, — сказал Вс-вышний, отныне и навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שע"י נט, כא.

אבזאצ 11

63

האלקים יענו בקול בקולו ש"מ

На Синае, по мере того как звук шофара становился всё громче, «Моше говорил, а Б-г отвечал ему голосом». (контекст: Steinsaltz Tanakh)

Exodus 19:19ט"ט:ט"ט:שמות

ויהי קול השפר הולך וזקף מאד משה ידבר והאלקים יענו בקול:

И когда звук рога становился всё громче, Моше говорил, и Б-г отвечал ему голосом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Berakhot 45a:8א"ח:מ"הברכות

אמר רבי שמעון בן פאי: מנין שאין המתרגם רשאי להגיב קולו יותר מן הקורא, שנאמר: "משה ידבר והאלקים יענו בקול", שאין תלמוד לומר "בקול", ומה תלמוד לומר "בקול" — בקולו של משה.

Сказал рабби Шимон бен Паззи: откуда следует, что переводчику не дозволено возвышать голос над голосом чтеца? Как сказано: «Моше говорил, а Б-г отвечал ему голосом» (Шмот, 19:19). Не было нужды говорить «голосом»; что же, следовательно, учит нас выражение «голосом»? Голосом, равным голосу Моше.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יט, יט. ברכות מה, א.

64

הנני בא

«Ибо вот, Я прихожу»: Альтер Ребе понимает слова «Я прихожу» как нисхождение свыше, а слова «вот Я» — как Самого Б-га.

Zechariah 2:14ד"ד:ב'זכריה

רני ושחקי פת ציון כי הנני בא ושכנתי בתוכך נאם ה'

«Ликуй и веселись, дочь Сиона, ибо вот, Я гряду и буду обитать среди тебя, — речёт Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65

ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד

«Вот, раб Мой преуспеет; он возвысится, поднимется и станет очень высоко»: раб Б-га, понимаемый как Машиах (или как Израиль); здесь эти слова относятся к Машиаху, чьё величие исходит из самого внутреннего уровня. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

Isaiah 52:13ג"ב:י"גשעיהו

הנה ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד:

Вот, раб Мой будет благоуспешен; он возвысится и вознесется, и будет весьма превознесен.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 12

66

ולציון יאמר איש ואיש יולד בה

Сыны Кораха: «О Ционе скажут: „Человек и человек родился в ней, и Сам Вс-вышний утвердит ее“»: в прямом смысле это означает, что в Ционе родилось много великих людей. Alter Rebbe читает слова «человек и человек» как указание на два привлечения, причем второе осуществляется через букву вав. (контекст: Танах Стейнзальца)

Psalms 87:5ה"ה:פ"התהלים

ולציון יאמר איש ואיש ילד-בה והוא יכוננה עליון:

А о Ционе скажут: «Этот и тот родились в нём, и Сам Вс-вышний утвердит его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67

אשה מזרעת תחלה

Талмуд учит, что если женщина первой испускает семя, она рождает мальчика, а если мужчина первым испускает семя — она рождает девочку; здесь обе части описывают пробуждение снизу и пробуждение свыше.

Niddah 31a:23-24ד"ב:כ"ג-כ"דנדה

אמר רבי יצחק, אמר רבי אמי: אשה מזרעת תחילה — יולדת זכר, איש מזרע תחילה — יולדת נקבה, שנאמר: "אשה כי תזרע וילדה זכר". תנו רבנן: בראשונה היו אומרים — אשה מזרעת תחילה יולדת זכר, איש מזרע תחלה יולדת נקבה, ולא פירשו חכמים את הדבר, עד שבא רבי צדוק ופירשו: "אלה בני לאה אשר ילדה ליצחק בפדן ארם ואת דינה בתו" — תלה הזכרים בנקבות ונקבות בזכרים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדה לא, א וש"נ.

68

ונחה עליו רוח ה' כו' והריחו

«И почит на нем дух Авая»: так Исайя описывает будущего царя из рода Ишая; здесь эти слова связаны с Машиахом. (контекст: Танах Стейнзальца)

Isaiah 11:2ב"ב:י"אישעיהו

ונחה עליו רוח ה' רוח חכמה ובינה רוח עצה וגבורה רוח דעת ויראת ה'

И дух Б-га будет покоиться на нём: дух мудрости и разума, дух совета и могущества, дух знания и страха пред Б-гом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיהו י"א, ב. ג.

69

והריחו

«И даст ему обонять (веарихо) трепет перед Авая»: это слово означает и «вдохновить», и «дать ему обонять»; он будет судить не по тому, что видят его глаза и слышат его уши, а благодаря чувству, подобному обонянию. (контекст: Танах Стейнзальца)

ישעיהו י"א:ג: Isaiah 11:3

וְהָרִיחוּ בִּיְרֵאת ה' וְלֹא־לְמַרְאֶה עֵינָיו וְשֹׁפֹט וְלֹא־לְמִשְׁמַע אָזְנוֹ יוֹכִיחַ:

И будет его улада — в страхе перед Вс-вышним; и не по виду глаз своих будет судить, и не по слуху ушей своих будет решать;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70

על פתח הבית מבחוץ

Мудрецы учили, что мицву (заповедь) о ханукальном светильнике следует исполнять, устанавливая его у входа в дом, снаружи.

שבת כ"א ב:ח-ט-9 Shabbat 21b:8-9

תנו רבנן: נר חנוכה מצוה להניחה על פתח ביתו מבחוץ. אם היה דר בעליה — מניחה בחלון הסמוכה לרשות הרבים. ובשעת הסכנה — מניחה על שלחנו ודיו. אמר רבא: צריך נר אחרת להשתמש לאורה. ואי איכא מדורה — לא צריך. ואי אדם חשוב הוא — אף על גב דאיכא מדורה צריך נר אחרת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

71

פתחו לי שערי צדק

Псалмопевец, спасенный от смерти, просит: «Открой-те мне врата праведности» — врата Храма, чтобы воздать благодарность; здесь же вход — это Цедек (праведность), Малхут (царство), врата в нижние миры. (контекст: Танах Стейнзальца)

תהילים קי"ח:ט"ט Psalms 118:19

פְּתַחוּ־לִי שְׁעֵרֵי־צֶדֶק אֲבֹא־בָם אוֹדֶה קָה:

Отворите мне врата правды; войду в них, воздам хвалу Вс-вышнему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיח, יט.

72

וצדקתך ירננו

«Они будут петь о Твоей праведности»: песнь достигает Цедека, «входа», Малхут.

תהילים קמ"ה:ז: Psalms 145:7

זָכַר רַב־טוֹכֶךְ יִבְיַעוּ וְצִדְקָתְךָ יִרְנְנוּ:

Будут возвещать славу великой благости Твоей и воспевать праведность Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, ז.

73

ומחוץ לפתח הוא בי"ע

Примечание отсылает к Yahel Or, p. 455, где разъясняется, что снаружи входа находятся миры Брия, Йецира и Асия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יהל אור ע' תנה.

74

שהוא ענין יחוד אור ושמן ופתילה

«Ликутей Тора» приводит это «объяснение слов „Пой и радуйся, дочь Сиона“» («свет, масло и фитиль... всё это привлекают вниз, даже в самые нижние места»), чтобы объяснить, как ханукальная свеча освещает тьму после захода солнца. Там заповедь о свече, установленная мудрецами, привносит «красоту» в слова «я черна», а второе «почернение» — это нисхождение мицвот в материальные предметы: жертвоприношения животных, цицит из шерсти, тфилин из пергамента.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא בלקו"ת שה"ש ז, ג.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY-NC 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain); Pri Etz Chaim (Public Domain); Shaar Maamarei Rashbi (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daf Shevui (CC0); Wikisource (CC-BY-SA); Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/10/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак